

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

# HERMES

政治观念史稿·卷四

刘小枫 ● 主编



沃格林 (Eric Voegelin) ● 著

# 文艺复兴与宗教改革

History of Political Ideas Volume IV  
Renaissance and Reformation

孔新峰 ● 译



华东师范大学出版社

西方传统 经典与解释  
Classici et commentarii

HERMES

政治观念史稿

刘小枫 ● 主编



# 文艺复兴与宗教改革

History of Political Ideas Volume IV  
Renaissance and Reformation

沃格林 (Eric Voegelin) ● 著

孔新峰 ● 译

藏书

● 华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

政治观念史稿. 卷四, 文艺复兴与宗教改革/沃格林(Voegelin, E.)著; 孔新峰译.  
--上海: 华东师范大学出版社, 2016.8  
(经典与解释·政治观念史稿八卷本)  
ISBN 978-7-5675-5371-2  
I. ①政… II. ①沃… ②孔… III. ①政治思想史-西方国家 IV. ①D091  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 143205 号



History of Political Ideas Volume IV: Renaissance and Reformation  
by Eric Voegelin  
Edited with an introduction by David L. Morse and William M. Thompson  
Copyright © 2004 by The Curators of the University of Missouri  
University of Missouri Press, Columbia, MO 65201  
Published by arrangement with The Curators of the University of Missouri  
Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by East China Normal University Press  
ALL RIGHTS RESERVED.  
上海市版权局著作权合同登记 图字 09-2005-051 号

政治观念史稿

## 政治观念史稿(卷四): 文艺复兴与宗教改革

著 者 沃格林  
译 者 孔新峰  
审读编辑 陈哲泓  
责任编辑 彭文曼  
封面设计 吴元瑛

出版发行 华东师范大学出版社  
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062  
网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)  
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105  
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887  
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口  
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海景条印刷有限公司  
开 本 890×1240 1/32  
插 页 2  
印 张 12.25  
字 数 248 千字  
版 次 2016 年 8 月第 1 版  
印 次 2016 年 8 月第 1 次  
书 号 ISBN 978-7-5675-5371-2/D.201  
定 价 58.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或者电话 021-62865537 联系)



# HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，亡灵的引导者，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神……



华东师范大学出版社六点分社 策划

古典教育基金·“益道”资助项目

## 中文版出版说明

沃格林(1901—1984)出生在德国古城科隆,上小学时随家迁居奥地利,长大后就读维也纳大学。虽然攻读的是政治学博士,沃格林喜欢的却是法学,真正师从的老师是自由主义法学大师凯尔森教授,心目中的偶像则是自由主义思想泰斗韦伯。不过,尽管沃格林后来荣幸地成了凯尔森的助教,却不像一般的自由主义学人那么不开窍。

念博士时,沃格林就显得才华横溢,比施特劳斯早十年拿到洛克菲勒奖学金,到美国走了一圈,回国后即着手教授资格论文。纳粹掌控奥地利,阻断了沃格林在德语学界的学术前程。1938年,沃格林流亡美国,次年便与一家出版公司签约,为大学生撰写一部相当于《西方政治思想史》的简明教科书——于是,沃格林便着手撰写一部《政治观念史》。出版社和沃格林本人都没想到,本来约好写两百来页的“简史”,沃格林却下笔千页,还觉得没把西方政治思想史的要事说清楚……

由于外在和内在原因,这部《政治观念史》终于没有正式完成,变成了一堆“史稿”,如今英文版编者对将这些“史稿”整理编辑出版仍然感到不安:沃格林生前毕竟废置了这部“史稿”。

废置“史稿”的外在原因并非仅仅是“卷帙过大”,远远超出

“两百页”的预定规划,还因为沃格林的写法不合“学术规范”——不合什么规范?当时(现在同样如此)的“学术规范”是:凡学问要讲究学科划分——哲学史、文学史、宗教史、史学史、政治思想史、经济思想史得分门别类地写,沃格林的“史稿”却打破这种现代式的学术规范,哲学、文学、史学、宗教、政治、经济思想一锅煮……让如今的大学教授如何找到自己的专业?仅就这一点来说,整理编辑出版这部“史稿”,对西方学界已经意义重大,对我们来说同样如此。

翻检一下近百年来我国学界翻译出版的西方“史书”便不难发现,形形色色的哲学史书翻译得最多。相比之下,西方文学史方面的书就翻译得少得多,史学史、宗教史更等而下之。如此哲学偏好使得我们的大学不断培养出哲学迷狂——然而,仅仅从形而上学史来看待西方思想史,而将文学、史学、宗教要著排除在外,我们得到的不过是一个畸形的西方思想史形象。

沃格林觉得,即便要写大学生教科书,也应该带着自己的问题意识来写。他的这部《政治观念史》的问题意识是:西方的现代性已经走到如此可怕的穷途,但现代性究竟怎么回事、又是怎么来的?废置“史稿”的内在原因在于,沃格林以思想史的方式来展开自己对现代性的探问时思想发生转变,下决心推倒已经成形的“观念史”从头来过:起初,沃格林力图搞清楚西方各历史阶段的主导性观念与生活实在之间的关系,在写作过程中他发现,“象征”而非“观念”与生活实在的关系才更为根本。

沃格林重起炉灶,把“史稿”中的材料大量用于后来成为其标志性著作的多卷本《秩序与历史》以及其他重要文集——如今我们看到的《政治观念史稿》从“希腊化时期”开始,不免感到奇怪,其实,此前的材料都变成了《秩序与历史》的前三卷。由此看来,要追溯沃格林究竟如何探究现代性危机的来龙去脉,这部废置的“史稿”仍然具有相当的文献价值。

重新认识西方大传统是我国学界和大学教育的世纪性根本课题之一,且迫在眉睫。提出“重新认识西方大传统”,让国朝学界好些少壮学人无名火起:凭什么你才知道真正的西方传统,我们知道的就不是!的确,要让自己把从前学的那套思想观念谱系置换掉,谁也不舒服。然而,出生于自由主义思想之家的沃格林的“史稿”不一样(且首先)在冲击西方学界近两百年来的启蒙传统观念?——施特劳斯说得好:思想者的真诚首先在于,随时准备推翻自己的定见从头开始!

除非中国学人已经打算在西方现代性思想中安家并与某个现代或后现代“大师”联姻生育后代,否则,我们就得随时准备从头开始认识西方传统——就此而言,沃格林的这部“史稿”将是我们可能会有的无数次从头开始的诸多契机之一,毕竟,这部被废置的近两千页“史稿”本身,就是沃格林亲身从头开始的见证。

十年前,当我读到沃格林的《政治观念史稿》第一卷时,便起心要组译这部八卷本的大部头“史稿”——当时在香港供职,因部头太大,选题被否。如今,在上海六点文化传播有限公司和承担组译的北京大学政治思想研究中心的鼎力支持下,八卷本“史稿”的翻译终于落实,谨此向诸位译者致以诚挚的敬意和谢意。

一些常见的西方思想史上的术语的译法,尽管已经通行,其实并不恰切,乘我们重新认识西方传统之际,该作订正的最好赶紧订正,因此:“斯多葛”改作“廊下派”、“末世论”改作“终末论”、“诺斯替”改作“灵知派”……等等,特此说明。

刘小枫

2007年7月于沐猴而冠斋

## 目 录

### 英文版编者导言 / 1

一、本书在沃格林著作中的地位 / 1

二、沃格林对此时段的概括 / 4

三、本书的内容框架 / 6

四、对沃格林之路德与加尔文解读的一个注释 / 18

五、编者的注 / 25

## 第四部分 现代世界

### 第一章 权力之秩序：马基雅维利 / 29

一、传记式背景：马基雅维利与圭恰尔迪尼 / 30

二、时代诸问题：1494 年的创伤 / 33

三、意大利传统 / 38

四、亚洲之背景 / 44

五、《卡斯特拉卡尼传》 / 61

六、《李维史论》 / 66

七、《君主论》 / 82

## 八、结论 / 96

## 第二章 理性之秩序：伊拉斯谟与莫尔 / 103

## 一、1516 年 / 105

## 二、伊拉斯谟的基督教 / 107

## 三、禁欲主义君主与“粗人” / 114

## 四、君主禁欲主义之范围 / 120

## 五、伊拉斯谟论战争 / 124

## 六、权力问题 / 125

## 七、《乌托邦》与美洲 / 129

## 八、某地与乌有乡 / 134

## 九、骄狂与财产 / 142

## 十、乌托邦的战争 / 149

## 第三章 上帝的子民 / 155

## 一、制度与运动 / 156

## 二、运动之分期 / 160

## 三、运动之范围 / 163

## 四、教会与宗派 / 165

## 五、改革与反文明效应 / 168

## 六、《锡安荣光一瞥》 / 169

## 七、运动之社会结构 / 174

## 八、东部对西部运动之影响——伪狄奥尼修斯 / 177

## 九、运动诸观念 / 183

## 十、自由性灵 / 206

## 十一、阿波罗之统治 / 236

## 第五部分 大混乱

### 第一章 大混乱(上):路德与加尔文 / 253

#### 一、印刷与公众 / 254

#### 二、分裂——莱比锡辩论 / 256

#### 三、符号之历史性——教会与圣餐变体论 / 260

#### 四、《九十五条论纲》 / 265

#### 五、《致德意志民族的基督徒贵族书》 / 270

#### 六、因信称义 / 289

#### 七、再思考 / 304

#### 八、加尔文与命定论 / 314

### 索引 / 341

## 英文版编者导言

[1]对沃格林之现代政治意识形态批判格外感兴趣的读者们,将会发现手头这部沃氏早期著作之一具有特殊的重要性。在本书中,沃格林阐释了帝国基督教(imperial Christianity)统一性的崩溃,此种崩溃引发了自主理性(autonomous reason)与教派反叛的崛起,这些趋势在19世纪与20世纪得到更为充分的开展。因此,该书的分析与我们对现代政治意识形态的理解可谓直接相关。读者们将会发现,本书所包含的不仅有沃格林对现代性早期的分析,还有他在后期作品中处理的、对许多现代运动之直接根源的描述与分析。

### 一、本书在沃格林著作中的地位

尽管《政治观念史稿》不是沃格林首部付梓的著作,但其撰述在他任教生涯的早期即已开始。<sup>①</sup>按照沃格林[2]本人的讲法,起

---

① 《政治观念史稿》系列是在20世纪40年代撰述的,从那时起已经出版了许多新的著作。研究文艺复兴与宗教改革的论著可谓浩如烟海,以至于如试图做出某种完整更新这样的任何努力,都将超出本注释的范围抑或本书的目的。对这一时期的一般历史背景感兴趣的读者可以参阅:《新剑桥现代史》(*The New* (转下页))

初打算把它写成一部篇幅约为 200—250 页的教材。<sup>①</sup> 当沃格林开始这部教材的写作工作时,发生了三件事情促使他重新评估手头的工作。首先,他发现到目前为止自己对于写作素材的处理是不充分的。为了发展出自己对于素材的知识,沃格林深入研读了从希腊哲学到当代的著述。在这一点上,写作素材开始远远超出了他本打算撰写的篇幅短小的教科书所能承载的范围。

第二,当沃格林研究这些素材时,他开始确信,那种由希腊哲学开始一直讲到当代的传统撰述方式并不合宜。沃格林研究的每一时期都迫使他对此时期的思想资源展开考量。中世纪便促使他进一步研究其基督教渊源。而对基督教渊源的探究又迫使他转向犹太教与希伯来。为了能以原文查考希伯来经典,沃格林师从一位当地的拉比学习希伯来语。这些研究迫使沃格林深入考察近东

---

(接上页注①) *Cambridge Modern History*) 的第一卷《文艺复兴, 1493—1520 年》(*Renaissance, 1493-1520*), 波特 (George R. Potter) 主编, 剑桥: 剑桥大学出版社, 1957 年; 以及第二卷《宗教改革》(*The Reformation*), 埃尔顿 (Geoffrey R. Elton) 主编, 剑桥: 剑桥大学出版社, 1958 年。新近出版的讨论这一时期的单卷本著作是汤普森 (Bard Thompson) 的《人文主义者与改革者们: 文艺复兴与宗教改革史》(*Humanists and Reformers: A History of the Renaissance and Reformation*, Grand Rapids: Eerdmans, 1996)。在历史脉络基础上对此时期政治哲学的一种特别的考量, 参见斯金纳 (Quentin Skinner) 的《近代政治思想的基础》(*The Foundations of Modern Political Thought*) 第一卷《文艺复兴》(*The Renaissance*) (剑桥: 剑桥大学出版社, 1978 年) 及第二卷《宗教改革时代》(*The Age of Reformation*) (剑桥: 剑桥大学出版社, 1978 年)。除了上述著作, 更为晚近的由斯金纳和凯斯勒 (Eckhard Kessler) 主编的《剑桥文艺复兴哲学史》(*Cambridge History of Renaissance Philosophy*) (剑桥: 剑桥大学出版社, 1988 年), 不仅包括关于这一时期的一系列论文, 还包括内容广泛的辅助性资源, 例如此时代重要人物的传记以及第一手和第二手的书目。还可参见伯恩斯 (J. H. Burns) 和戈尔迪 (Mark Goldie) 主编的《剑桥政治思想史, 1450—1700》(*The Cambridge History of Political Thought, 1450-1700*) (剑桥: 剑桥大学出版社, 1991 年), 以及林德伯格 (Carter Lindberg) 的《欧洲宗教改革》(*The European Reformations*) (纽约: 牛津大学出版社, 1996 年)。

① 沃格林对《政治观念史稿》计划的回顾, 可以参见其《自传回忆》(*Autobiographical Reflections*), 桑多茨 (Ellis Sandoz) 编 (Baton Rouge: 路易斯安那州立大学出版社, 1989 年), 第 17 章。

古代文明,并将其视为以色列赖以产生的母体。这便发展出了可以用沃格林自己的话作最佳表述的结论:

诸种政治观念的单线(unilinear)发展模式——从柏拉图与亚里士多德所谓的(supposed)宪政主义,经由中世纪可疑的(dubious)宪政主义,发展到现代辉煌的(splendid)宪政主义——站不住脚了。<sup>①</sup>

当沃格林正在撰写有关 19 世纪的篇章时,影响《政治观念史稿》研究的第三个事件发生了。此时的沃格林得出了这样的结论:

观念史的概念乃是实存的意识形态歪曲(ideological deformation of reality)。除非存在当下的体验—符号化形式(symbols of immediate experiences),便不会存在什么观念。<sup>②</sup>

这就使得沃格林从研究观念转向研究[3]观念所赖以产生的体验。上述三个因素指引沃格林跨出了观念史的领域。

关于自己智识发展的这一阶段,沃格林写道:

就看到问题所在却又无法从智识上达到让自己满意的境界而言,我愿意把 1945—1950 之间的这五年概括为一个难以决断(indecision)期——如果不是瘫痪(paralysis)期的话。<sup>③</sup>

正如每一个沃格林思想的研习者所知,1951 年在芝加哥发表

---

① 前揭书,第 63 页。

② 同上注。

③ 前揭书,第 64 页。

的瓦尔格林系列讲座中,他的思想突破(breakthrough)终有所表达。<sup>①</sup>

本书中的文本正是在这一初期阶段写就的,当时的沃格林正在努力澄清政治体验的内涵以及由观念研究向体验研究日渐明显的转型所带来的影响。不过,读者很容易被沃格林的转型所误导,即认为此种转型意味着与其研究所涵盖素材将会产生割裂。诚如“政治观念史稿系列总序”努力阐释的那样,这并非实情。<sup>②</sup>上述的转型是对历史时段中的人物与运动加以更为深入的考察,并对其意涵做出更有意义的阐释。不仅对于我们理解沃格林的智识发展,而且作为一项对原始资料、历史运动及表述出一套历史中的秩序哲学(a philosophy of order in history)之人物——且不论此种表述成形与否——的研究,本书中的素材仍然具有价值。正是通过对历史的具体研究,沃格林才得出随后将由他揭示的、关于历史中的人类实存及其寻求秩序之努力的重要结论。有理由认为,《政治观念史稿》研究为沃格林的基本原则之一夯实了根基,这一原则便是:“历史的秩序源出于秩序的历史。”<sup>③</sup>

## 二、沃格林对此时段的概括

在《政治观念史稿》中,本卷涵盖了文艺复兴与宗教改革所代表的现代时期。[4]现代性的哲学之维一直都是作为政治科学家

---

① 沃格林的这一系列讲座后来冠以《新政治科学导论》(*The New Science of Politics: An Introduction*)(芝加哥大学出版社,1952年)之名出版。

② 霍尔维克(Thomas A. Hollweck)与桑多茨,“政治观念史稿系列总序”,收入莫拉基斯(Athanasios Moulakis)编,《沃格林文集》第19卷暨《政治观念史稿》第一卷《希腊化、罗马与早期基督教》(*Hellenism, Rome, and Christianity*)(密苏里大学出版社,1997年),第1—47页。

③ 沃格林:《秩序与历史》(*Order and History*)第一卷《以色列与启示》(*Israel and Revelation*)(路易斯安那州立大学出版社,1956年),第ix页。

的沃格林著作的主题之一,因而,对于试图理解沃格林之当代政治意识形态根源分析的人士而言,这些对于现代性渊源的研究具有特别的意义。生发出各色现代意识变体的诸种根源,在本卷各章节中得以探讨。其中,沃格林将现代时期概括为帝国基督教为代表的西方社会属世与属灵之统一性(the temporal and spiritual unity)的断裂。此种属世权威与属灵权威之间的断裂导致了教会与国家领域相对地自治。

沃格林论证道,现代时期有两大肇端。第一个肇端以马基雅维利(Niccolo Machiavelli)以及——在某种程度上——伊拉斯谟(Erasmus)与莫尔(Thomas More)的著作为代表。第二个肇端则以宗教改革为代表。在历史进程中,后者的伟力已然掩盖了前者的光辉。主要由路德(Martin Luther)继之以加尔文(John Calvin)的人格创生的宗教改革的力量,已经吸引了史家的注意力,并遮掩了马基雅维利、伊拉斯谟和莫尔所代表的发展。宗教改革释放了以各色教派运动(sectarian movements)为代表的民间宗教(popular religion)被压制的力量,而在较早的时期,这种力量足以被更为广阔的社群所吸纳。当此种早先的吸纳日渐衰颓之际,民间宗教的力量喷涌而出,并围绕着路德所提出的议题变得明晰起来。在许多情况下,这些被释放的力量超出了路德所能想见的范围;不过,沃格林认为它们仍然遵从路德的政治洞见,进而达致自己的结论。与其说是“现代”,这些民间力量显得更为“中古”(medieval)。在这一点上,沃格林与那些当代史家一样,强调中古与宗教改革之间的连续性。然而宗教改革中这些力量的新异之处,便是它们日渐不能再被包容到教会的框架之内,并迸发为宗派(schism)。只有到了18世纪,随着所谓启蒙运动的兴起,在新教势力看似已然耗竭之时,马基雅维利、伊拉斯谟与莫尔的世界和现代性时期之间的关联才开始被人们关注。例如,伏尔泰(Voltaire)可以被认为与伊拉斯谟相关,而汉密尔顿则与马基雅维利若合符契。

本卷的四章致力于阐释上述两种现代性的肇端及其代表人物。第四部分的一、二两章描述了第一个肇端即文艺复兴的进程，[5]以马基雅维利(1469—1527)、伊拉斯谟(1466/69—1536)及莫尔(1478—1535)为代表人物。第三章则探讨了在宗教改革前、中、后诸阶段出现并形成一种转型的教派运动。通过研究与新教主义相关的两位领军人物——路德(1483—1546)和加尔文(1509—1564)——第五部分的第一章刻画了第二个肇端即宗教改革的进程。此四章共同构成了对现代时期主要渊源的研究，并足以为我们理解一直渗入到19与20世纪的现代性的种种特征提供基础。

### 三、本书的内容框架

马基雅维利可谓西方智识史上最为迷人又最富争议的人物之一，本书第一章是对马氏的一项精心研究。这一章又按照四个主要部分展开。第一部分是导言，旨在提醒读者，沃格林将会尽力超越经常与马基雅维利之名相连的道义指责，在我们试图对其政治思想进行理论分析时，这种道义指责并没有多大作用。虽然嘲讽并不能使我们获得对马基雅维利思想内容的认识，但的确让史家们警醒于这样的事实：某件非同寻常的事情发生了。对沃格林而言，马基雅维利的重要性端赖于其天才与时代环境独特的混合。

本章的第二部分致力于检视马基雅维利生平中促使其思考的环境以及塑造其思想的资源。运用包括意大利治国术传统尤其是人文主义史家著述在内的这些资源，沃格林对马氏的时代背景进行了理论分析。人文主义史家们利用古代资源——尤其是李维(Titus Livius)——作为自己的典范，与基督教历史编纂传统分道扬镳，并把对于历史进程的理解予以世俗化。他们把关注的焦点放到了俗世中特定的个人及其行动之上。政治家与军事领袖变成